



Tartalom

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2021/C 168/01 Euroátváltási árfolyamok — 2021. május 4. 1

Európai adatvédelmi biztos

2021/C 168/02 Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az EU és az Egyesült Királyság közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodás, valamint a minősített adatok cseréjére vonatkozó megállapodás megkötéséről (A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: www.edps.europa.eu) 2

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2021/C 168/03 Értesítésszerű dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről 5

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2021/C 168/04 Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám M.10266 — Astorg Asset Management/Corialis) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾ 6

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2021/C 168/05	Kisebbségi jelentőségű módosítás jóváhagyása nyomán módosított termékleírás közzététele az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban	8
2021/C 168/06	Az (EU) 2019/33 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 17. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó termékleírás standard módosításának jóváhagyásáról szóló értesítés közzététele	12

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2021. május 4.

(2021/C 168/01)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,2021	CAD Kanadai dollár	1,4836
JPY Japán yen	131,26	HKD Hongkongi dollár	9,3374
DKK Dán korona	7,4361	NZD Új-zélandi dollár	1,6887
GBP Angol font	0,86770	SGD Szingapúri dollár	1,6073
SEK Svéd korona	10,1673	KRW Dél-Koreai won	1 353,56
CHF Svájci frank	1,0980	ZAR Dél-Afrikai rand	17,4433
ISK Izlandi korona	148,80	CNY Kínai renminbi	7,8136
NOK Norvég korona	10,0123	HRK Horvát kuna	7,5408
BGN Bulgár leva	1,9558	IDR Indonéz rúpia	17 395,47
CZK Cseh korona	25,841	MYR Maláj ringgit	4,9563
HUF Magyar forint	360,31	PHP Fülöp-szigeteki peso	57,787
PLN Lengyel zloty	4,5584	RUB Orosz rubel	90,2438
RON Román lej	4,9275	THB Thaiföldi baht	37,475
TRY Török líra	10,0110	BRL Brazil real	6,5785
AUD Ausztrál dollár	1,5608	MXN Mexikói peso	24,4040
		INR Indiai rúpia	88,8140

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS

Az európai adatvédelmi biztos véleményének összefoglalója az EU és az Egyesült Királyság közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodás, valamint a minősített adatok cseréjére vonatkozó megállapodás megkötéséről

(A vélemény teljes szövege angol, francia és német nyelven megtalálható az európai adatvédelmi biztos honlapján: www.edps.europa.eu)

(2021/C 168/02)

2020. december 26-án az Európai Bizottság elfogadta az egyrészt az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, és másrészt Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodásnak, valamint az Európai Unió és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti, a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről szóló tanácsi határozatra irányuló javaslatot.

Tekintettel az EU és az Egyesült Királyság között várhatóan tovább folyó szoros együttműködésre, az európai adatvédelmi biztos üdvözli az Unió és az Egyesült Királyság közötti megállapodások aláírását a kereskedelem és az együttműködés, illetve a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárások terén. Közelebbről nagyon elégedett azzal, hogy a kereskedelmi és együttműködési megállapodás egyik alapvető eleme az emberi jogok tiszteletben tartása és védelme. Üdvözli továbbá a kereskedelmi és együttműködési megállapodás Feleinek kötelezettségvállalását a magas szintű személyesadat-védelem mellett.

Az európai adatvédelmi biztos számára ismertek az e megállapodások megtárgyalásával kapcsolatos sajátos körülmények, valamint az Egyesült Királyság és az EU közötti múltbeli és jövőbeli sajátos kapcsolat.

A kereskedelmi rendelkezéseket illetően az európai adatvédelmi biztos sajnálja, hogy a kereskedelmi és együttműködési megállapodás nem veszi át hűen az Európai Bizottság által 2018-ban jóváhagyott „*Határokon átnyúló adatáramlásokra, valamint a személyes adatok és a magánélet védelmére*” vonatkozó uniós rendelkezések az EU kereskedelmi megállapodásainak digitális kereskedelmi címében” című horizontális dokumentumban foglaltakat. Valójában az e horizontális rendelkezések kapcsán bevezetett módosítások, a kereskedelmi és együttműködési megállapodás egyéb rendelkezéseivel együttesen kétségeket vetnek fel a digitális kereskedelem területén az EU autonómiájának megőrzését illetően, az adatvédelemhez és a magánélet védelméhez való alapvető jogok kapcsán.

Az európai adatvédelmi biztos hosszú ideje azt az álláspontot képviseli, hogy mivel a személyes adatok védelme alapvető jog az Unióban, az nem képezheti tárgyalások tárgyát az EU kereskedelmi megállapodásaival összefüggésben. Kizárólag az EU dönthet arról, hogy miként érvényesíti az alapvető jogok védelmét az uniós jogban. Az Unió nem vállalhat olyan nemzetközi kereskedelmi kötelezettséget, amely összeegyeztethetetlen a belső adatvédelmi szabályozással. Az adatvédelemmel kapcsolatos párbeszéd és a harmadik országokkal folytatott kereskedelmi tárgyalások kiegészíthetik egymást, de elkülönült úton kell haladniuk. Az EU és harmadik országok közötti személyesadat-áramlásokat az uniós adatvédelmi jogszabályok által előírt mechanizmusok alkalmazásával kell lehetővé tenni. Ennélfogva az európai adatvédelmi biztos felhívja a Bizottságot, hogy ismételje meg az arra vonatkozó kötelezettségvállalását, hogy kizárólag a horizontális rendelkezéseket tekinti az EU által harmadik országokkal kötött jövőbeli kereskedelmi megállapodások alapjának, valamint hogy a személyes adatok védelmi és a magánélethez való jog nem képezi tárgyalások tárgyát.

A bűnüldözési együttműködéssel és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatban az európai adatvédelmi biztos üdvözli a Bizottság részéről a kereskedelmi és együttműködési megállapodásban bevezetett biztosítékokat, amelyek ezen együttműködés érzékenysége tekintettel még nagyobb jelentőséggel bírnak. Ugyanakkor sajnálja, hogy egyes biztosítékok hiányoznak mind az általános rendelkezésekből, amelyek nem tartalmazzák az érintetteknek a bűnüldözésben érvényesítendő adatvédelemről szóló irányelv 6. cikkében rögzített kategóriáit, ahogy részletesebb és erőteljesebb garanciákat sem, az újbóli továbbítás tekintetében, illetve különösen a prűmi szakaszból. Azt is előnyösnek tartotta volna, ha az utas-nyilvántartási adatállomány törlésével kapcsolatos átmeneti időszak rövidebb lenne, mint 3 év, valamint ha sor került volna a súlyos bűncselekmények listájának beépítésére. Ezenkívül azt javasolja, hogy gondoskodjanak arról, hogy a prűmi keretet érintő uniós tagállamok közötti bármely, további garanciákat eredményező jövőbeli módosítás teljes mértékben tükröződjön a megállapodásban és az mindkét fél ténylegesen hajtsa is végre.

A személyes adatok EU-ból az Egyesült Királyságba történő továbbítására vonatkozó átmeneti rendelkezések kapcsán az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozza, hogy e mechanizmusnak kivételes jellegűnek kell maradnia és nem minősülhet precedensnek az egyéb harmadik országokkal kötött kereskedelmi és együttműködési megállapodások esetében.

Az európai adatvédelmi biztos elvárja, hogy folytassanak vele konzultációt az EUMSZ 218. cikke alapján a Tanácshoz intézett, későbbi kiegészítő megállapodásokra vonatkozó tárgyalások megkezdéséről szóló javaslatokról vagy ajánlásokról, amennyiben azok hatással vannak az egyének jogainak és szabadságainak védelmére a személyes adatok feldolgozása tekintetében.

Végül, úgy tűnik, hogy a kereskedelmi és együttműködési megállapodás azon feltevés alapján került megszövegezésre, hogy az általános adatvédelmi rendelet és a bűnüldözésben érvényesítendő adatvédelemről szóló irányelv alapján megfelelési határozat kiadására kerül sor (és az hatályban marad az előrelátható jövőben). A európai adatvédelmi biztos ennél fogva emlékeztet a 2/2020. sz. véleményében szereplő azon ajánlásra, amely szerint az Uniónak lépéseket kell tennie annak érdekében, hogy minden eshetőségre felkészüljön, azt az esetet is beleértve, ha egyáltalán nem kerül sor megfelelési határozat elfogadására, vagy arra csak bizonyos területek vonatkozásában kerül sor.

1. BEVEZETÉS

1. 2020. december 30-án az Európai Unió (EU) és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (Egyesült Királyság) kereskedelmi és együttműködési megállapodást, illetve a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodást kötött. ⁽¹⁾
2. A megállapodások 2021. január 1. óta ideiglenesen alkalmazandók, a hatályba lépésükhöz szükséges eljárások befejezéséig. ⁽²⁾ A kereskedelmi és együttműködési megállapodás szerint az ideiglenes alkalmazás legkésőbb 2021. február 28-án vagy a partnerségi tanács által meghatározott más időpontban véget ér. ⁽³⁾
3. 2021. január 25-én az Európai Bizottság konzultációt folytatott az európai adatvédelmi biztossal, az e két megállapodás Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával való megkötéséről szóló javaslatát (a továbbiakban: Javaslat) illetően, ⁽⁴⁾ az (EU) 2018/1725 rendelet 42. cikke (1) bekezdésének megfelelően. A két megállapodást a Javaslat mellékletei tartalmazzák.
4. A Javaslat alapja az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) 218. cikkének (6) bekezdésében, az EUMSZ 218. cikkének (7) bekezdésében és az EUMSZ 218. cikke (8) bekezdésének második albekezdésében meghatározott eljárás. Ennél fogva az az Európai Parlament egyetértését igényli.
5. A minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodás kapcsán nem merültek fel a személyes adatok védelmével kapcsolatos észrevételek. Az alábbi észrevételek tehát a kereskedelmi és együttműködési megállapodásra koncentrálnak. A kereskedelmi és együttműködési megállapodás a következő hét részből áll (valamint számos mellékletből és három jegyzőkönyvből): az általános és intézményi rendelkezésekről szóló első rész; a kereskedelemről (a digitális kereskedelmet is beleértve), a közlekedésről, a halászatról és egyéb rendelkezésekről szóló második rész; a bűnüldözési együttműködésről és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésről szóló harmadik rész; a tematikus együttműködésről szóló negyedik rész; az uniós programokban való részvételről, a hatékony és eredményes pénzgazdálkodásról és a pénzügyi rendelkezésekről szóló ötödik rész; a vitarendezésről és a horizontális rendelkezésekről szóló hatodik rész; valamint a záró rendelkezésekről szóló hetedik rész.

4. KÖVETKEZTETÉSEK

37. Az európai adatvédelmi biztos üdvözli, hogy megállapodások születtek az Unió és az Egyesült Királyság közötti a kereskedelem és az együttműködés, illetve a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárások terén. Közelebbről nagyon elégedett azzal, hogy a kereskedelmi és együttműködési megállapodás egyik alapvető eleme az emberi jogok tiszteletben tartása és védelme. Üdvözli továbbá a kereskedelmi és együttműködési megállapodás Feleinek kötelezettségvállalását a magas szintű személyesadat-védelem mellett.
38. A kereskedelem területén az Európai Bizottság 2018. évi horizontális rendelkezései tekintetében bevezetett módosítások, a kereskedelmi és együttműködési megállapodás egyéb rendelkezéseivel együttesen kétségeket vetnek fel a digitális kereskedelem területén az EU autonómiájának megőrzését illetően, az adatvédelemhez és a magánélet védelméhez való alapvető jogok kapcsán. Az európai adatvédelmi biztos ezért azt javasolja, hogy az Egyesült Királysággal az adatvédelem és a magánélet védelme kapcsán megállapodás tárgyát képező szövegezés maradjon kivétel és ne képezze az egyéb harmadik országokkal kötött jövőbeli kereskedelmi megállapodások alapját. Annak érdekében, hogy e megközelítés egyértelmű legyen minden érdekelt fél és kereskedelmi partner számára, az európai adatvédelmi biztos ezért felhívja a Bizottságot, hogy egyértelműen ismételje meg az arra vonatkozó kötelezettségvállalását, hogy kizárólag a horizontális álláspontot tekinti az EU által egyéb harmadik országokkal kötött jövőbeli kereskedelmi megállapodások alapjának, valamint hogy a személyes adatok védelmi és a magánlethez való jog nem képezi tárgyalások tárgyát.

39. A bűnüldözési együttműködéssel és büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködéssel kapcsolatban az európai adatvédelmi biztos üdvözli a Bizottság részéről a kereskedelmi és együttműködési megállapodásban bevezetett biztosítékokat, amelyek ezen együttműködés érzékenysége tekintetével még nagyobb jelentőséggel bírnak. Sajnálja ugyanakkor, hogy az nem tartalmazza az érintetteknek a bűnüldözésben érvényesítendő adatvédelemről szóló irányelv 6. cikkében rögzített kategóriáit, ahogy részletesebb és erőteljesebb garanciákat sem az újbóli továbbítás tekintetében. Bár üdvözli, hogy a PNR-el kapcsolatos rendelkezések tükrözik az EUB 1/15 véleményében foglaltakat, az európai adatvédelmi biztos sajnálja, hogy nem sikerült rövidebb átmeneti időszakban megállapodni a PNR-adatok törlését illetően, valamint a súlyos bűncselekményeket meghatározó közös listában sem. Ezenkívül azt javasolja, hogy gondoskodjanak arról, hogy a prúmi keretet érintő uniós tagállamok közötti bármely, további garanciákat eredményező jövőbeli módosítás teljes mértékben tükröződjön a megállapodásban és az mindkét fél ténylegesen hajtsa is végre, valamint sajnálja, hogy a cél korlátozására, az adatok pontosságára, aktualitására és tárolási idejére vonatkozó sajtós uniós rendelkezések nem szerepelnek a kereskedelmi és együttműködési megállapodásban.
40. A hídmechanizmus kapcsán az európai adatvédelmi biztos hangsúlyozza, hogy e mechanizmusnak kivételes jellegűnek kell maradnia és nem minősülhet precedensnek az egyéb harmadik országokkal kötött kereskedelmi és együttműködési megállapodások esetében.
41. Az európai adatvédelmi biztos elvárja, hogy folytassanak vele konzultációt az EUMSZ 218. cikke alapján a Tanácshoz intézett, későbbi kiegészítő megállapodásokra vonatkozó tárgyalások megkezdéséről szóló javaslatokról vagy ajánlásokról, amennyiben azok hatással vannak az egyének jogainak és szabadságainak védelmére a személyes adatok feldolgozása tekintetében.
42. Az európai adatvédelmi biztos megjegyzi továbbá, hogy a kereskedelmi és együttműködési megállapodás azon feltevése alapján került megszövegezésre, hogy az általános adatvédelmi rendelet és a bűnüldözésben érvényesítendő adatvédelemről szóló irányelv alapján megfelelősségi határozat kiadására kerül sor (és az hatályban marad az előrelátható jövőben). Ennélfogva emlékeztet a 2/2020. sz. véleményében szereplő azon ajánlásaira, amelyek szerint az Uniónak lépéseket kell tennie annak érdekében, hogy minden eshetőségre felkészüljön, azt az esetet is beleértve, ha egyáltalán nem kerül sor megfelelősségi határozat elfogadására, vagy arra csak bizonyos területek vonatkozásában kerül sor.

Brüsszel, 2021. február 22.

Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI

- (¹) Lásd az egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, és másrészről Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodásnak, valamint az Európai Unió és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti, a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló, 2020. december 29-i (EU) 2020/2252 tanácsi határozatot (HL L 444, 2020.12.31., 2. o.), valamint a megállapodásokat (HL L 444, 2020.12.31., 14. o. és HL L 444, 2020.12.31., 1463. o.). Ezenfelül az Európai Atomenergia-közösség (Euratom) és az Egyesült Királyság megtárgyalt egy, a nukleáris energia biztonságos és békés felhasználása terén folytatandó együttműködésről szóló megállapodást. Lásd a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és az Európai Atomenergia-közösség közötti, a nukleáris energia biztonságos és békés felhasználása terén folytatandó együttműködésről szóló megállapodásnak az Európai Bizottság által történő megkötésének, valamint az egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, és másrészről Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodásnak az Európai Atomenergia-közösség nevében, az Európai Bizottság által történő megkötésének jóváhagyásáról szóló, 2020. december 29-i (EU) 2020/2253 tanácsi határozatot (HL L 444, 2020.12.31., 11. o.).
- (²) Lásd az EU és az Egyesült Királyság közötti kereskedelmi és együttműködési megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról szóló 2020. december 29-i tanácsi határozatot. Lásd még a két megállapodás ideiglenes alkalmazásáról szóló értesítést (HL L 1, 2021.1.1., 1. o.).
- (³) A partnerségi tanács az Unió és az Egyesült Királyság képviselőiből áll, társelnöki tisztét a Bizottság egy tagja és az Egyesült Királyság kormányának egy képviselője tölti be. A Bizottság az Uniót képviseli. Mindegyik tagállam számára biztosított a lehetőség, hogy egy képviselője az Unió küldöttségének részeként részt vegyen a partnerségi tanácsban.
- (⁴) COM(2020) 856

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítésegyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2021/C 168/03)

1. Az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 11. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott időpontban hatályukat veszítik.

2. Eljárás

Az uniós gyártók/termelők írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping és a kár folytatódásával vagy megismétlődésével járna. Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók/termelők lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, cáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az uniós gyártók/termelők ezen értesítés közzétételének napjától írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelyek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit G-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België ⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az (EU) 2016/1036 rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Egyes készterméknek vagy nem annak minősülő, rozsdamentes acélból készült, tompahegesztéses csőszerelvények	Kínai Népköztársaság Tajvan	Dömpingellenes vám	A Bizottság (EU) 2017/141 végrehajtási rendelete (2017. január 26.) a Kínai Népköztársaságból és Tajvanról származó, egyes készterméknek vagy nem annak minősülő, rozsdamentes acélból készült, tompahegesztéses csőszerelvények behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről (HL L 22., 2017.1.27., 14. o.)	2022.1.28.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon éjfélkor veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 176., 2016.6.30., 21. o.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám M.10266 — Astorg Asset Management/Corialis)

Egyszerűsített eljárás alá vont ügy

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2021/C 168/04)

1. 2021. április 23-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott egy tervezett összefonódásról.

E bejelentés az alábbi vállalkozásokat érinti:

- az Astorg VII, SCSp alap (a továbbiakban: Astorg, Luxemburg),
- Corialis (Luxemburg).

Az Astorg az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében kizárólagos irányítást szerez a Corialis egésze felett.

Az összefonódásra értékpapírok vásárlása útján kerül sor.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az Astorg esetében: tőkebefektetési társaság,
- a Corialis esetében: alumínium-extrudálással kapcsolatos szolgáltatások nyújtása, továbbá alumíniummal bevont épületrendszerek, ablak-, ajtóprofilok, tolélemek, tetőrendszerek és üvegházak, függönyfalak és balusztrádok gyártása és szállítása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az alábbi hivatkozási számot minden esetben fel kell tüntetni:

M.10266 — Astorg Asset Management/Corialis

Az észrevételeket faxon, e-mailben vagy postai úton lehet a Bizottsághoz eljuttatni. Az elérhetőségi adatok a következők:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Fax +32 22964301

Postai cím:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyása nyomán módosított termék-leírás közzététele az 1151/2012/EU rendelet 53. cikke (2) bekezdésének második albekezdésével összhangban

(2021/C 168/05)

Az Európai Bizottság az 664/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 6. cikke (2) bekezdése harmadik albekezdésének megfelelően jóváhagyta ezt a kisebb jelentőségű módosítást ⁽¹⁾.

E kisebb jelentőségű módosítás jóváhagyására irányuló kérelem a Bizottság eAmbrosia adatbázisában tekinthető meg.

A HAGYOMÁNYOS KÜLÖNLEGES TERMÉK TERMÉKLEÍRÁSA

„SKLANDRAUSIS”

EU-szám: TSG-LV-0914-AM01 – 2020.8.26

Tagállam: Lettország

1. **Bejegyzendő elnevezés(ek)**

„Sklandrausis”

2. **A termék típusa [a XI. melléklet alapján]**

2.24. osztály: kenyér, péksütemények, cukrászsütemények, édesipari termékek, kekszek és egyéb pékáru

3. **A bejegyzés indokolása**3.1. *A termék:*

az adott termékre vagy élelmiszerre jellemző hagyományos előállítási vagy feldolgozási módszerrel vagy hagyományos összetétellel készül;

a hagyományosan használt nyersanyagokból vagy összetevőkből készül.

A termék különleges volta elkészítésének módjából, receptjéből, alakjából és külsejéből fakad. A „sklandrausis” egy kör alakú pite. Rozslisztből készült tésztája egységes (nem leveles), sajátos formáját kerítésre emlékeztető felhajtogatott szélei adják; innen ered a „sklandrausis” elnevezés is. Meglehetősen nagy, egy-egy darab átmérője 8 cm és 14 cm között van. A késztermék teteje jellegzetesen sárgás-narancssárgás sárgarépaszínű, míg ha felvágjuk, láthatóvá válik a töltelék alsó rétegét alkotó burgonya.

A „sklandrausis” formájának is szimbolikus jelentősége van. A napot idéző kerek ételeket általában a téli és a nyári napforduló idején fogyasztják. Részint kerek alakja, részint pedig a felső sárgarépas töltelék rétegnek köszönhető sárgás-narancssárgás szín miatt a „sklandrausist” napszimbólumak tekintik. A napforduló idején rendezett ünnepi étkezéseken a „sklandrausis” a nap kreatív energiáját jelképezte.

3.2. *Az elnevezés:*

az adott termék hagyományosan használt elnevezése;

jelzi a termék hagyományos jellegét vagy sajátosságát.

(¹) HLL 179., 2014.6.19., 17. o.

K. Milēbahs és J. Endzelīns *Latviešu valodas vārdnīca* (A lett nyelv szótára) című művének (1927–29) harmadik kötetében a „sklandrausis” meghatározása: „kerek töltött sütemény”.

A szó a *skland-* és a *rausis* szavak összetétele. A *rausis* („pite”) a *raust* („gereblyéz, megszór”) szóból származik. Ez az eredet arra utalhat, hogy a pite sütése hajdan kezdetleges módon, izzó parázsra, esetleg szénre a tésztára való ráhúzásával történhetett. A *sklanda* a kur nyelvből (a mai nyugat-lettországi Kurföld lakóinak ősei által beszélt protonyelvből) származó ősi szó, jelentése „cölöp”, „vesszőkerítés” vagy „lejtő”, „lanka”; esetünkben a pite tésztájának felfelé álló szélére utal. (Karulis, K.: *Latviešu etimoloģijas vārdnīca* [A lett nyelv etimológiai szótára], II. kötet, 1992). Kurföldön van egy különleges kerítésfajta, amelyet *sklandu žogs*nak hívnak.

4. Leírás:

- 4.1. Az 1. pontban szereplő elnevezést viselő termék leírása, beleértve főbb fizikai, kémiai, mikrobiológiai és érzékszervi jellemzőit, alátámasztva a termék sajátos jellegét (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

A „sklandrausis” 8–14 cm átmérőjű kerek pite. A 2–3 mm vastagságúra kisodort kemény, rozsliszt tésztából vágással vagy szaggatással korongokat képeznek, melyek széleit felhajtogatják. A tésztára vízben főtt burgonyából, illetve sárgarépbából álló két töltelék kerül, melyek egymáshoz viszonyított vastagsága 1:2 vagy 1:1. A tésztára először a burgonyából álló, majd arra a sárgarépbából álló töltelék kerül. A késztermék 1,5–2,5 cm vastagságú. A „sklandrausis” tésztája szilárd, keményre sütött, a töltelék levegős. Színe jellemzően sárgás-narancssárgás, a sárgarépaára emlékeztet. A termék tetejét vagy tejföllel megkenik, vagy fahéjjal vagy köménymaggal megszórlják. Íze az édeskéstől a nagyon édesig terjed. Bár a pite tésztája összetéveszthetetlen kenyérízt hagy maga után a szájban, a termék egésze szempontjából a sárgarépa íze dominál.

A „sklandrausist” hidegen, teával vagy tejjel fogyasztják.

- 4.2. Az 1. pontban szereplő elnevezést viselő termék termelők által betartandó előállítási módjának leírása, beleértve adott esetben a felhasznált nyersanyagok vagy az összetevők jellegét és tulajdonságait, valamint a termék elkészítésének módját (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

A „sklandrausis” elkészítése:

Az alábbi hozzávalókból tizenöt-husz darab „sklandrausis” pite készíthető.

A tészta elkészítése

600 g rozsliszt (teljes kiőrlésű is lehet)

60 g margarin vagy vaj

250–330 g víz

kevés só, ízlés szerint

A sodorhatóság megkönnyítése érdekében a tésztához kevés finom búzaliszt adható (a fent megjelölt mennyiségű [teljes kiőrlésű] rozsliszthez 40–60 g).

A lisztet elkeverjük forró vízzel, amelyhez előzetesen hozzáadtuk a margarint vagy vajat és a sót. A tészta legyen szilárd és könnyen sodorható, de ne legyen túl kemény. A kész tésztát kb. 1,5–2,5 mm vastagságúra kisodorjuk, majd ebből sodrással, szaggatással vagy vágással 10–15 cm átmérőjű korongokat képezünk. A korongok széleit 1,5–2 cm magasságban felhajtogatjuk, majd a darabokat kizsírozott tepsibe helyezzük. A felhajtogatott szélek legyenek markánsak, álljanak mereven.

A töltelék elkészítése

A burgonyás töltelék elkészítése:

Hozzávalók:

0,8–1 kg burgonya

kevés só, ízlés szerint

A burgonyát vízben megfőzzük, péppé zúzzuk (nyomjuk), majd gyúrás közben ízlés szerint sót adunk hozzá. A burgonyához ízlés szerint 150–200 g olvasztott vaját vagy 50–100 g tejfölt, valamint ízlés szerint egy-három tojást, ízesítésül pedig köménymagot is adhatunk. A főtt burgonya egy részét nyersen megtört burgonyával helyettesíthetjük, melyből a főlősleges levét előzetesen ki kell nyomkodni.

A sárgarépas töltelék elkészítése:

Hozzávalók:

1,5–2 kg sárgarépa

100–300 g cukor

A sárgarépát vízben megfőzzük, péppé zúzzuk, majd gyúrás közben cukrot adunk hozzá. A sárgarépapépbe 200–300 g tejfölt, vagy esetleg egy-két tojást is belekeverhetünk. A sárgarépas töltelék nyersen lereszelt sárgarépából is elkészíthetjük, melyből a főlősleges levét előzetesen ki kell nyomkodni.

Annak érdekében, hogy a pite töltelke sűrűbb legyen, a töltelék készítése közben a sárgarépához és a burgonyához búzadarát adhatunk.

A „sklandrausis” megtöltése és sütése

A rozslisztből elkészített tésztára rákenjük a burgonyás, arra pedig a sárgarépas töltelék. A burgonyás és a sárgarépas töltelék aránya 1:2 vagy 1:1 legyen. A kész (friss vagy fagyasztott) terméket magas hőmérsékletű (220–250 °C-os) sütőben addig sütjük, amíg a tészta ki nem szárad (ehhez kb. 15–30 perc kell).

Bevonat:

200–300 g tejföl

200–300 g cukor

A készre sült „sklandrausis” tetejét tejjel bevonjuk, majd cukorral meghintjük. További ízesítés végett a sütemény tetejére fahéj vagy köménymag szórható.

A bevonat tejjel, cukorral és tojással is elkészíthető. Ilyen bevonat készítése esetén az említett mennyiségű összetevőkhöz két tojást keverünk. Ez esetben a pitét forró sütőben legalább öt percig tovább kell sütni.

Eltarthatóság és tárolás

Tárolási hőmérséklet	A termék elkészítésének szakasza	Eltarthatóság
+2 °C és +6 °C között	Kész „sklandrausis”	3 nap
–18 °C	Félkész „sklandrausis”	12 hónap

4.3. A termék hagyományos jellegét alátámasztó főbb tényezők leírása (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

Mivel a készítéséhez és fogyasztásához kapcsolódó hagyományok a távoli múltban gyökereznek, a „sklandrausis” a lettek nemzeti ételének tekinthető. Ezt támasztja alá az évszakok váltakozásával összefüggő őszi lett ünnepekhez és ünnepi étkezésekhez való kötődése is. Készítésének tudománya nemzedékről nemzedékre szállt.

A termék hosszú múltra tekint vissza. Elődje egyszerű, rizslisztből készült, tömör (nem leveles), nyílt tűz parázsán megsütyött, töltött pite volt. A töltelék létéről a termék neve tanúskodik, mely a tészta felfelé hajtott széleire utal (zögs vagy *sklanda*, azaz kerítés). Ezek a szélek arra szolgáltak, hogy megakadályozzák a töltelék kicsorgását a tűzre.

A fennmaradt írásos emlékek tanúsága szerint apróra vágott sárgarépát már a Kurföldi Hercegség idejében (a XVI–XVIII. században) is használtak a „sklandrausis” töltelékeként. A sárgarépát Lettország területén a XVI. században kezdték termesztetni. Később, miután a XVII. században a burgonya is megérkezett, a „sklandrausis” hozzávalójaként

az apróra vágott (tört) burgonyát is elkezdték használni. A burgonya kezdetben a földesurak eledele volt. A parasztok csak a XIX. században kezdték termesztetni, akkor azonban gyorsan népszerűvé vált, és hamar fontos helyet foglalt el a lakosság étrendjében.

A „sklandrausis” kurföldi készítésére utal J. Heniņš „*Vārds, kas nav sastopami Ulmaņa vārdnīcā*” (Ulmanis szótárában nem szereplő szavak) című, 1914-ben a Rigai Lett Társaság Tudományos Bizottsága Közleményeinek 17. számában megjelent cikke.

A kurföldi lívek hagyományos étrendjéről írva *Libieši* (Lívek) című, 1994-ben kiadott cikkgyűjteményében Linda Dumpe etnográfus, a lett étkezési szokások kutatója elmagyarázza, hogy ez a pitefajta kiemelt figyelmet érdemel, mert nagyon ősi péksüteményről van szó. A „sklandrausis” hagyományos piteelnevezés, és széles körben ismerik és használják ma is a lett nemzeti konyhával összefüggésben (Masiļūne, Ņ.: *Latviešu nacionālie ēdieni* [Lett nemzeti ételek], 2004). A „sklandrausis” hagyományos jellegéről az egyes évszakokhoz kötődő lett népszokásokat tárgyaló különböző szerzők művei is tanúskodnak. Ezekben a művekben a „sklandrausis” a „Jumis” aratási ünnepség jellegzetes étele. Ezt az ünnepséget, mely az aratás végét jelölte, az egykori lettek az őszi napforduló napján rendezték (Auns, O.T.: *Latviešu tautas dzīvesziņa* [A lett nép társadalmi szokásai], 1993). A „sklandrausis” készítése és fogyasztása más évszakhoz kötődő ünnepek alkalmával, például húsvétkor is szokás volt. Az 1866-as születésű, kolkai lív származású Andrejs Štālens feljegyzései szerint a hagyományos húsvéti éneklést követően különböző finom ételeket osztottak szét, köztük a „sklandrausis” is (Šuvcāne, V. M., *Libiešu folklorā* (Lív folklór), 2003). Alsunga város és környéke XX. század eleji népszokásairól beszámolva Pēteris Upenieks azt idézi fel, hogy karácsonykor „sklandrausist” készítettek (Balandnieki, 2005).

A „sklandrausis” receptje szinte minden olyan szakácskönyvben megtalálható, amely hagyományos lett péksüteményeket tartalmaz. Ilyen mű például a kenyérsütés szakértője, Zigrīda Liepiņa tollából származó, 1993-ban *Daudzveidīgā maizīte* (A kenyér megannyi formája) címmel megjelent könyv. „*Mūsu maize. Our daily bread*” (Mindennapi kenyérünk) című 2004-es művében Indra Čekstere néprajzkutató arról számol be, hogy az igazán finom „sklandrausis” elkészítéséhez a lív háziasszonyok feleannyi burgonyát használnak fel, mint sárgarépát, és a sárgarépás töltelékét különösen édesen készítik. Végül minden egyes „sklandrausis” tetejére tejfölből, cukorból és tojásból készült bevonat kerül, melyet köménymaggal szórnak meg.

A „sklandrausis” készítéséről Kārlis Draviņš filológus, történész és néprajztudós *Kurzeme aizgājūšos laikos* (Kurföld a régi időkben) című 2000-ben megjelent műve is beszámol. A XX. század eleji kurföldi kenyérsütési hagyományait ismertetve a szerző felidézi, hogy a „sklandrausis” sütések a töltelék felhajtott szélű tésztadarabba helyezték. A töltelék tört főtt burgonyából és reszelt sárgarépából készült.

L. Dumpe *Latviešu tautas ēdieni* (Hagyományos lett konyha) című, 2009-ben megjelent műve, amely több néprajzi kutatóút anyagait rendszerezi, a „sklandrausis” egyik receptjét is tartalmazza, ahogyan azt az 1919-es születésű, melnsilsi Elza Rozenfelde elmesélte: „Sok munka és sok alapanyag kellett az elkészítéséhez. Rozslisztből készítettük. Jó nagy darabok voltak, kemencében sütöttük őket. A széleiket felhajtogattuk. A tészta sülés közben megkeményedett.” A töltelékhez burgonyás és sárgarépás masszát használtak, ezt igény szerint tejföllel, cukorral, tojással, zsírral és kevés búzaliszttel vagy búzadarával keverték el, és köménymaggal és fahéjjal ízesítették.

Bár a „sklandrausis” készítése minden háztartásban az asszonyok feladata volt, akik ehhez saját kreativitásukat és az otthon rendelkezésükre álló alapanyagokat használták fel, a kutatási eredmények és a szóbeli beszámolók azt jelzik, hogy a „sklandrausis” hagyományos elkészítéséhez tömör (nem leveles), rozslisztből készült tészta szükséges, a korong alakú tésztaalapot ebből sodrással vagy vágással kell kialakítani, és a szélek fel kell hajtogatni. Tölteléként burgonyás és sárgarépás masszát kell használni, amelyhez a szakács ízlés szerint további hozzávalókat, így vaját, tejfölt, cukrot, tojást, búzadarát stb. adhat.

A „sklandrausis” készítésének hagyományai mind a mai napig fennmaradtak. A sütés rendszerint otthon történik, elsősorban Kurföldön. Az utóbbi időkben a „sklandrausis” nagy népszerűsége tett szert annak köszönhetően, hogy a turistáknak is kínálják. A tanyákra vagy a „sklandrausis” gyártásával foglalkozó üzemekbe ellátogató vendégek saját szemükkel is végigkísérhetik elkészítését, és meg is kóstolhatják.

Az (EU) 2019/33 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 17. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett, egy borágazati elnevezéshez tartozó termékleírás standard módosításának jóváhagyásáról szóló értesítés közzététele

(2021/C 168/06)

Ez az értesítés az (EU) 2019/33 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 17. cikke (5) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre ⁽¹⁾

ÉRTESÍTÉS AZ EGYSÉGES DOKUMENTUMOT MÓDOSÍTÓ STANDARD MÓDOSÍTÁSRÓL

„RIOJA”

PDO-ES-A0117-AM08

Az értesítés időpontja: 2021.1.15.

A JÓVÁHAGYOTT MÓDOSÍTÁS LEÍRÁSA ÉS INDOKOLÁSA

1. A kisebb földrajzi egységek körülhatárolása (a termékleírás 4. Pontja és az egységes dokumentum 1.6. Pontja)

A módosítás az (EU) 2019/33 rendelet 55. cikkében előírt követelmény nyomán indokolt, amelynek értelmében „Az eredetmegjelölés vagy a földrajzi jelzés szerinti területnél kisebb földrajzi egység nevére történő hivatkozások esetén a szóban forgó földrajzi egység területét a kérelmezőnek a termékleírásban és az egységes dokumentumban pontosan meg kell határoznia”. Amennyiben az elismerésre a spanyol állam hivatalos lapjában nyilvánosan közzétett miniszteri rendeleten keresztül kerül sor, pontosan ezekre a hivatkozásokra van szükség.

2. A címkézéssel kapcsolatos egyedi szabályokra való hivatkozás felvétele (a termékleírás 8. Pontjának b.9) alpontja és az egységes dokumentum 1.9. Pontja)

Az 1308/2013/EU rendelet 94. cikkének (2) bekezdése értelmében a termékleírásban fel kell tüntetni az oltalom alatt álló eredetmegjelölést kezelő szervezet által – vonatkozó tagállami előírás esetén – megállapított alkalmazandó követelményeket, feltéve hogy e követelmények objektívek, megkülönböztetéstől mentesek és összeegyeztethetők az uniós joggal.

Az (EU) 2019/34 rendelet 5. cikkének k) pontja kimondja, hogy az egységes dokumentumnak tartalmaznia kell a csomagolásra és a címkézésre vonatkozó különös szabályokat.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

1. A termék elnevezése

Rioja

2. A földrajzi árujelző típusa

OEM – Oltalom alatt álló eredetmegjelölés

3. A szőlőből készült termékek kategóriái

1. Bor

5. Minőségi pezsgő

4. A bor(ok) leírása

Fehér- és rozé borok (száraz és félszáraz)

Fehérborok: szalmasárga, zöldes citrom széllel, tiszta és csillogó. Zöld gyümölcsöket idéző, virágos és vegetális aromák, a szőlőfajára jellemzően. Mérsékelt savas, friss érzetű.

⁽¹⁾ HL L 9., 2019.1.11., 2. o.

Rozé borok: eperrózsaszín, enyhe málnaszín (a Crianza esetében lazacszín) árnyalattal, csillogó, tiszta. Piros bogyós gyümölcsöket idéző aroma, virágos jegyekkel. A savasság és a gyümölcsösség egyensúlyban van, a bor friss érzetet kelt a szájban.

Az aromák az érlelési folyamat során mindkét esetben keverednek a tölgyfahordó aromáival (vaníliás, pörkölt és füstös jegyek), a savasság pedig jól illeszkedik a fa pörkölt jegyeihez.

* Az alkoholtartalom az alterületektől és az érleléstől függően változik.

* Az egyévesnél idősebb borok esetében az illósavtartalom magasabb.

* A maximális SO₂-tartalom 180 mg/l, ha a cukortartalom <5g/l.

* Az itt nem tárgyalt határértékek esetében a hatályos jogszabályi előírások alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők

Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék):	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék):	10,5
Minimális összes savtartalom:	3,5 gramm/liter, borkósavban kifejezve
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter):	13,3
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter):	240

Fehér- és rozé borok (félédes és édes)

Fehérborok: szalmasárga, zöldes citrom árnyalattal, tiszta és csillogó. Zöld gyümölcsöket idéző, virágos és vegetális aromák, a szőlőfajtára jellemzően. Mérsékeltén savas, a fajtától függően a szájban friss és édes érzetű.

Rozé borok: eperrózsaszín, enyhe málnaszín (a Crianza esetében lazacszín) árnyalattal, csillogó, tiszta. Piros bogyós gyümölcsöket idéző aroma, virágos jegyekkel. A savasság és a gyümölcsösség egyensúlyban van, a fajtától függően a szájban friss és édes érzetű.

Az aromák az érlelési folyamat során mindkét esetben keverednek a tölgyfahordó aromáival (vaníliás, pörkölt és füstös jegyek), a savasság pedig jól illeszkedik a fa pörkölt jegyeihez.

* Az alkoholtartalom az alterületektől és az érleléstől függően változik.

* Az egyévesnél idősebb borok esetében az illósavtartalom magasabb.

* A maximális SO₂-tartalom 180 mg/l, ha a cukortartalom <5g/l.

* Az itt nem tárgyalt határértékek esetében a hatályos jogszabályi előírások alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők

Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék):	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék):	10,5
Minimális összes savtartalom:	3,5 gramm/liter, borkósavban kifejezve
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter):	25
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter):	240

Vörösborok (száraz és félszáraz)

A fiatal borok bíborszínűek, lilás árnyalattal; a „Crianza” borok gránátvörösek és meggyszínűek; a „Reserva” borok cseresznyepiros színűek, rubin széllel; a „Gran Reserva” borok pedig rubinvörösek, téglaszínű árnyalatokkal. Illat: intenzív gyümölcsös, a fajtára jellemző, virágos, a „Crianza” borok esetében emellett a tölgyfahordó pörkölt illatjegyei. A „Reserva” és a „Gran Reserva” borok összetettebbek, fűszeres aromákkal. Íz: ízletes borok, a savasság/alkoholtartalom/tannin kiegyensúlyozott. Az érleléssel a bor még simábbá válik, íze hosszabban tart.

* Az alkoholtartalom határértékei a területektől és az érleléstől függően változnak.

* Illósavtartalom: az egyévesnél idősebb száraz borok esetében 10 térfogatszázalékig legfeljebb 1 g/l, 10 térfogatszázalék felett pedig minden egyes újabb alkoholfok után 0,06 g/l.

* Maximális SO₂-tartalom: 140 mg/l, ha a cukortartalom <5g/l.

* Az itt nem tárgyalt határértékek esetében a hatályos jogszabályi előírások alkalmazandók.

Általános analitikai jellemzők	
Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék):	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék):	11,5
Minimális összes savtartalom:	3,5 gramm/liter, borkősavban kifejezve
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter):	13,3
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter):	180

Minőségi pezsgő (fehér vagy rozé)

Olyan bor, amelyben folyamatosan szabadul fel a szén-dioxid, amely fogyasztáskor apró buborékok formájában nyilvánul meg.

A minőségi pezsgő – akárcsak alpbora az első erjesztés után – tiszta, nincsenek benne lebegő részecskék, színe pedig a sárga vagy a rózsaszín valamilyen árnyalata.

Aromája friss és gyümölcsös – az aroma komplexitása annak köszönhető, hogy az érlelési fázis során finomseprőn érlelik, ami a „Reserva” és a „Gran Añada” megjelöléssel ellátott pezsgőknél még egyértelműbb –, továbbá mentes minden hibától, különösen az oxidációs vagy redukációs folyamatokból eredő hibáktól.

* Az itt nem tárgyalt határértékek esetében a hatályos jogszabályi előírások alkalmazandók.

* Maximális tényleges alkoholtartalom: 13 térfogatszázalék.

Általános analitikai jellemzők	
Maximális összes alkoholtartalom (térfogatszázalék):	
Minimális tényleges alkoholtartalom (térfogatszázalék):	11
Minimális összes savtartalom:	5,5 gramm/liter, borkősavban kifejezve
Maximális illósavtartalom (milliekvivalens/liter):	10,83
Maximális összes kén-dioxid-tartalom (milligramm/liter):	140

5. Borkészítési eljárások

a. Különleges borászati eljárások

Művelési gyakorlat

A szőlőültetvény alapértelmezetten a negyedik vegetációs ciklusban fordul termőre (vagy ezt megelőzően előzetes engedéllyel).

Sűrűség: hektáronként legalább 2 850 – legfeljebb 10 000 tőke

Metszési és művelési módok: hagyományos bakművelés és annak változatai, kettős kordonos művelés, csercsapos váltómetszés („rod and thumb”), egyes kordonos művelés, kettős Guyot-művelés (csak a Chardonnay, a Sauvignon Blanc, a Verdejo, a fehér Maturana, a fehér Tempranillo és a Turruntés esetében).

Maximális rügyterhelés: 12 rügy/tőke; az említett fehér fajták esetében 16 rügy, a Garnacha esetében pedig 14 rügy. Kivétel lehetséges.

Öntözés: megengedett. Augusztus 15. és a szüret között az öntözés kizárólag helyi rendszerekkel végezhető, és az öntözést a megkezdése előtt 24 órával írásban be kell jelenteni; esőztető öntözés engedéllyel lehetséges; egyéb öntözési módszerek nem engedélyezettek.

A minőségi pezsgő esetében a szőlőt kézzel kell szüretelni (a gépi szüretelés tilos).

Különleges borászati eljárás

A fajták aránya bortípusonként:

VÖRÖS: bogyózott szőlő esetén legalább 95 %, egész fürtök esetén 85 % kékszőlő.

FEHÉR: 100 % fehérszőlő.

ROZÉ: legalább 25 % kékszőlő

MINŐSÉGI PEZSGŐ (FEHÉR ÉS ROZÉ): fehér- és/vagy kékszőlőből. A rozéknak legalább 25 %-ban kell tartalmazniuk kékszőlőt.

A különböző színű szőlők opcionális keverésére a szállítást követően kerül sor.

A szőlő jellemzői: egészséges, a minimális természetes alkoholtartalom vörösborok esetében 11 térfogatszázalék, fehérborok esetében 10,5 térfogatszázalék, a minőségi pezsgő esetében pedig 9,5 térfogatszázalék.

Maximális hozam a feldolgozás során:

- Borok esetében 70 liter/100 kg leszüretelt szőlő. Ez kivételes esetekben bizonyos határokon belül változhat.
- Minőségi pezsgők esetében 62 liter/100 kg leszüretelt szőlő. Ez kivételes esetekben bizonyos határokon belül változhat.
- A „viñedo singular” (dűlőszelektált) megjelöléssel ellátott termékeknél 65 liter/100 kg leszüretelt szőlő. Eltérés nem engedélyezett.

A borkészítésre vonatkozó releváns korlátozás

Tilosak az alábbiak:

- Nem megfelelő préseléssel kinyert must- vagy borfrakció felhasználása az eredetmegjelölés alá tartozó borok esetében
- Folyamatos szőlőprés, centrifugális szőlőzúzó gép, a szőlő előmelegítése vagy a must/bor melegítése törköly jelenlétében a színezőanyag kivonása céljából
- Tölgfadarabkák használata a bor készítése, érlelése és tárolása során
- Különböző fajtájú borok házasítása a házasított boroktól eltérő bor készítése céljából

Különleges borkészítési feltételek:

- Hordós érlelés: kizárólag fehér és rozé borok esetében alkalmazható, és a bornak legalább egy hónapig a hordóban kell maradnia.
- Szénsavas maceráció: vörösborok készítésénél a fehérszőlő aránya bogyózott szőlő esetében legfeljebb 5 %, egész fürtök esetében legfeljebb 15 % lehet.
- Minőségi pezsgő: a hagyományos módszerrel készül. A tirázs és a degorzálás (seprőtelenítés) között a pezsgőnek legalább 15 hónapot kell megszakítás nélkül ugyanabban a palackban töltenie. A teljes készítési folyamatnak – a címkézést is beleértve – ugyanabban a borászatban kell végbemennie. A második erjesztés során a tényleges alkoholtartalom legfeljebb 1,5 tömegszázalékkal emelkedhet. Az expedíciós likőr legfeljebb 0,5 tömegszázalékkal növelheti a tényleges alkoholtartalmat. A degorzálást követően a pezsgő szűrés nélkül áttölthető 0,75 literesnél kisebb vagy 3 literesnél nagyobb üvegpalackokba. A savtartalom-növelés és a szintelenítés tilos.

b. *Maximális hozamok*

Vörös fajták

Hektáronként 6 500 kilogramm szőlő

Vörös fajták

Hektáronként 45,5 hektoliter

Fehér fajták

Hektáronként 9 000 kilogramm szőlő

Fehér fajták

Hektáronként 63 hektoliter

A „viñedo singular” (dűlőszelektált) jelölést viselő borok készítéséhez használt kékszőlő

Hektáronként 5 000 kilogramm szőlő

A „viñedo singular” (dűlőszelektált) jelölést viselő borok készítéséhez használt kékszőlő

Hektáronként 32,5 hektoliter

A „viñedo singular” (dűlőszelektált) jelölést viselő borok készítéséhez használt fehérszőlő

Hektáronként 6 922 kilogramm szőlő

A „viñedo singular” (dűlőszelektált) jelölést viselő borok készítéséhez használt fehérszőlő

Hektáronként 44,99 hektoliter

6. Körülhatárolt földrajzi terület

RIOJA ALTA (FELSŐ-RIOJA)

La Rioja Autonóm Közösség

Ábalos

Alesanco

Alesón

Anguciana

Arenzana de Abajo

Arenzana de Arriba

Azofra

Badarán

Bañares

Baños de Río Tobía

Baños de Rioja

Berceo

Bezares

Bobadilla

Briñas

Briones

Camprovín

Canillas

Cañas

Cárdenas

Casalarreina

Castañares de Rioja

Cellórigo

Cenicero
Cidamón
Cihuri
Cirueña
Cordovín
Cuzcurrita de Río Tirón
Daroca de Rioja
Entrena
Estollo
Foncea
Fonzaleche
Fuenmayor
Galbárruli
Gimileo
Haro
Hervías
Herramélluri
Hormilla
Hormilleja
Hornos de Moncalvillo
Huércanos
Lardero
Leiva
Logroño
Manjarrés
Matute
Medrano
Nájera
Navarrete
Ochánduri
Ollauri
Rodezno
Sajazarra
San Asensio
San Millán de Yécora
San Torcuato
San Vicente de la Sonsierra
Santa Coloma
Sojuela
Sorzano
Sotés
Tirgo
Tormantos

Torrecilla sobre Alesanco
Torremontalbo
Treviana
Tricio
Uruñuela
Ventosa
Villalba de Rioja
Villar de Torre
Villarejo
Zarratón
Burgos tartomány (Miranda de Ebro): El Ternero (enklávé)
RIOJA ORIENTAL (KELET-RIOJA)
La Rioja Autonóm Közösség
Agoncillo
Aguilar del Río Alhama
Albelda
Alberite
Alcanadre
Aldeanueva de Ebro
Alfaro
Arnedillo
Arnedo
Arrúbal
Ausejo
Autol
Bergasa
Bergasilla
Calahorra
Cervera del Río Alhama
Clavijo
Corera
Cornago
El Redal
El Villar de Arnedo
Galilea
Grávalos
Herce
Igea
Lagunilla de Jubera
Leza del Río Leza
Molinos de Ocón
Murillo de Río Leza
Muro de Aguas

Nalda
Ocón (La Villa)
Pradejón
Préjano
Quel
Ribafrecha
Rincón de Soto
Santa Engracia de Jubera (északi övezet)
Santa Eulalia Bajera
Tudelilla
Villamediana de Iregua
Villarroya
Navarra Autonóm Közösség
Andosilla
Aras
Azagra
Bargota
Mendavia
San Adrián
Sartaguda
Viana
RIOJA ALAVESA
Álava tartomány
Baños de Ebro
Barriobusto
Cripán
Elciego
Elvillar de Álava
Labastida
Labraza
Laguardia
Lanciego
Lapuebla de Labarca
Leza
Moreda de Álava
Navaridas
Oyón
Salinillas de Buradón
Samaniego
Villabuena de Álava
Yécora

A Lodosa településen, az Ebro jobb partján található szőlőültetvények, amelyek 1991. április 29-én fel voltak véve a Szabályozó Tanács szőlőkataszterébe, fennállásukig a szőlőkataszterben maradnak.

A termőterületen található települések határainak esetleges változásai nem vonhatják maguk után a nyilvántartásba vett szőlőültetvényeknek a szőlőkataszterből való törlését.

A termőterületen belül léteznek „viñedo singular” (egyedi dűlő) elnevezésű kisebb földrajzi egységek, amelyek mérete kisebb a település közigazgatási területénél, és amelyek állhatnak egyetlen kataszteri parcellából vagy több különböző parcellából, legalább 35 éves szőlőtőkékkel.

Az elismert egyedi dűlőket a 2019. június 28-i APA/816/2019 rendelet (BOE 181., 2019. július 30.) melléklete (<https://www.boe.es/boe/dias/2019/07/30/pdfs/BOE-A-2019-11186.pdf>) és az 2020 augusztus 3-i APA/780/2020 rendelet (BOE 214. 2020 augusztus 8.) melléklete (<https://www.boe.es/boe/dias/2020/08/08/pdfs/BOE-A-2020-9446.pdf>) határozza meg.

7. Fontosabb borszőlőfajták

ALARIJE – MALVASÍA RIOJANA

ALBILLO MAYOR – TURRUNTÉS

CHARDONNAY

FEHÉR GARNACHA

VÖRÖS GARNACHA

GRACIANO

MACABEO – VIURA

FEHÉR MATURANA

VÖRÖS MATURANA

MAZUELA

SAUVIGNON BLANC

TEMPRANILLO

FEHÉR TEMPRANILLO

VERDEJO

8. A kapcsolat(ok) leírása

BOR

A Rioja Alta térségéből származó szőlőből készült borokra meghatározó hatással van az atlanti-óceáni éghajlat, amelynek következtében a borok testesek, alkoholtartalmuk közepes, savtartalmuk pedig magas, ami miatt alkalmasak a hordós érlelésre. Ezen a területen a vegetációs ciklusban alacsonyabb a napsütéses órák száma, mint az eredetmegjelölés alá tartozó délebbi területeken, a csapadék mennyisége pedig nagyobb, ami közvetlenül befolyásolja a savtartalmat. Ezek a tényezők a Sierra de Cantabria által nyújtott védelemmel együtt még inkább erősítik e borok fent említett jellemzőit, függetlenül attól, hogy teljes egészében e területről származnak, vagy más területről származó borral vannak házasítva. A Rioja Alavesa térség borai az atlanti-óceáni és a mediterrán éghajlat együttes hatásának köszönhetően valamivel magasabb alkoholtartalommal rendelkeznek, mint a korábban említett borok; savtartalmuk kissé alacsonyabb, emellett sokoldalúbbak, tekintve, hogy azonnali fogyasztásra és érlelésre is alkalmasak. A térségtől északra húzódó Sierra de Cantabria által biztosított védelem itt még jelentősebb. A napsütéses órák száma hasonlóan alakul, mint Rioja Altában, de a csapadék mennyisége valamivel alacsonyabb. Sokoldalúságuk miatt e borok a házasításra is alkalmasak. Végezetül, a legdélebbi területet, a Rioja Oriental térségét kevesebb csapadék és kifejezetten mediterrán éghajlat jellemzi, és a többi térséghez képest általában véve több napsütés éri, aminek nyomán az innen származó borok alkoholtartalma és extraktartalma magasabb, és alkalmasak érlelésre szánt házasított borok készítésére; ugyanakkor a borok azonnali fogyasztásra is alkalmasak lehetnek.

A különböző talajtípusok közül három dominál. Egyfelől az agyagos-meszes talajok az eredetmegjelölés alá tartozó terület északabbi részén, amelyek a Crianza borok fő forrását jelentik Rioja Alavesa és Rioja Alta között, másfelől ez utóbbi térségben és a Rioja Oriental területén alluviális és agyagos-vasas talajok is előfordulnak, amelyek az előzőekhez képest kevésbé testes borokat jellemzik.

A bortermelés régmúltban gyökerező gyakorlata és a bornak a régióban betöltött kulcsfontosságú szerepe miatt – gazdasági hatását tekintve a régió GDP-jének mintegy 20 %-át a bortermelés adja – elengedhetetlen a bortermelés fenntarthatósága, ami szükségessé tette a fent leírt természeti feltételekből fakadó előnyök optimalizálását, különös tekintettel a borok érlelésének gyakorlatára, aminek révén a világon itt található az egyik legtöbb tölgyfahordó.

MINŐSÉGI PEZSGŐ

Bár a Rioja OEM elsősorban a csendes borairól ismert, néhány borászatban a 19. század közepe óta folyamatosan készítenek minőségi pezsgőt hagyományos eljárással, ami igazolja a szaktudást és a tapasztalatot.

A minőségi pezsgő készítésénél a két legfontosabb tényező a frissesség és a savasság. Az eredetmegjelölés területe a Winkler-skála szerinti hűvösebb éghajlatú területen belül található, ami hozzájárul ahhoz, hogy a vegetációs ciklusok rövidek, és ez megfelelő fenolos érettséget eredményez magas alkoholtartalom nélkül; ezek a tulajdonságok pedig megfelelő alapot jelentenek a pezsgőkészítéshez.

9. További alapvető feltételek (csomagolás, címkézés, egyéb követelmények)

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

Csomagolás a körülhatárolt földrajzi terület határain belül

A feltétel leírása:

A „Rioja” minősített eredetmegjelölés alá tartozó borokat kizárólag a Szabályozó Tanács által nyilvántartásba vett borászatokban (bodegákban) palackozhatják, ellenkező esetben a bor nem viselheti az eredetmegjelölést.

Erre a követelményre azért van szükség, mert a fogyasztásra kínált bor minősége tekintetében magasabb a kockázat, ha a bort elszállították és a termelési területen kívül palackozták, mint amikor ezekre a műveletekre a termelési területen belül kerül sor. Ez a követelmény a Rioja borok kiváló hírnevének megóvására szolgál a borok különleges jellemzőinek és minőségének szigorúbb ellenőrzése révén, védve ezáltal az eredetmegjelölést, amelyből előnyt jelent az összes érintett termelő számára. A vonatkozó határozatot az Európai Unió Bíróságának 2000. május 16-i ítélete megerősítette.

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

A „RIOJA” szót jól láthatóan kell feltüntetni, és közvetlenül a „RIOJA” szó alatt az alábbi elemeknek kell szerepelniük:

„Denominación de Origen Calificada” (minősített eredetmegjelölés); a Szabályozó Tanács bélyegzője; a védjegy; valamint a nyilvántartásba vett borászat neve, cégneve vagy kereskedelmi neve.

A borok forgalomba hozatala során, a hirdetésekben és a címkén tilos a hordóra („barrica”) és a fára („madera”) történő utalás, amennyiben az érlelési folyamatokra nem került sor.

Valamely terület vagy település nevének használata akkor engedélyezett, ha a bor készítéséhez felhasznált szőlő onnan származik, és a bor készítésére, (adott esetben) érlelésére és palackozására is ott került sor. A bor készítéséhez használt szőlőnek azonban legfeljebb 15 %-a származhat olyan nyilvántartásba vett szőlőültetvényekről, amelyek a bort készítő borászat elhelyezkedése szerinti területtel vagy településsel közvetlenül szomszédos településen találhatóak, amennyiben igazolják, hogy ez a 15 % legalább 10 egymást követő éven át kizárólagos alapon az adott borászat rendelkezésére áll.

A minőségi pezsgő esetében a „Método Tradicional” (hagyományos módszer) kifejezésnek közvetlenül a cukortartalom alatt kell szerepelnie, és a betűméret nem lehet nagyobb a „Rioja” névhez használt betűméretnél.

A kötelező információkat feltüntető címkén a „Método Tradicional” (hagyományos módszer) kifejezés betűmérete nem lehet kisebb 0,3 cm-nél.

A „viñedo singular” (dőlőszelektált) kifejezésnek közvetlenül a védjegyként bejegyzett kifejezés alatt kell szerepelnie, a „Rioja” szó betűinél nem nagyobb és nem vastagabb, valamint nem feltűnőbb színű betűkkel.

Jogi keret:

A nemzeti jogszabályokban

A további feltétel típusa:

A címkézésre vonatkozó kiegészítő rendelkezések

A feltétel leírása:

A fentiek sérelme nélkül kötelezően be kell tartani az autonóm területeken átívelő területi hatállyal rendelkező eredetmegjelölésekről és oltalom alatt álló földrajzi jelzésekről szóló, 2015. május 12-i 6/2015. sz. törvény 17. cikke h) pontjának 4. alpontjával összhangban meghatározott, címkézésre vonatkozó minimumkövetelményeket.

A termékleíráshoz vezető link

https://www.mapa.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-diferenciada/pliegodecondicionesdocarioja5denoviembrede2020_tcm30-552276.pdf

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU